LE COURRIER DE SOFIA

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

juin
№21/2009
юни

Mensuel de l'Ambassade de France en Bulgarie

Месечно издание на посолството на Франция в България

Editorial

Ce courrier de Sofia a pour objet de vous faire découvrir diverses facettes de l'activité de cette Ambassade. S'il en est une qui constitue un des moments les plus forts et les plus attendus de l'année, c'est bien évidemment celle de notre célébration du 14 juillet à l'Ambassade. J'utilise à dessein l'adjectif possessif, pour évoquer « notre » fête nationale. Le 14 juillet est d'abord un moment unique pour chaque Français, consubstantiel à notre identité nationale.

A l'étranger, ce sentiment d'appartenance est peut être encore plus fort. Si les occasions de rencontres sont nombreuses tout au long de l'année dans cette maison de la France qu'est l'Ambassade, celle de la fête nationale est particulière. D'abord, c'est le seul moment où nous sommes tous réunis à Sofia, ou en tout cas tous invités, indépendamment de notre statut et de nos fonctions. Et nous le faisons pour une cause, très noble, qui est de célébrer un événement fondateur de notre histoire, celle de l'avènement de la Liberté et de la démocratie en France.

Si la voix de la France reste entendue dans ce monde devenu plus concurrentiel et moins sûr, c'est parce que nous demeurons fidèles à nos valeurs, c'est-à-dire à nous-mêmes. Au plan politique, et indépendamment des clivages partisans, la France continue de défendre une vision originale de contribution à la paix, à la stabilité internationale, à la défense active des droits de l'homme, ainsi qu'à la promotion d'une Europe politique encore plus forte et unie.

Tout ceci peut paraître un peu théorique. Pourtant, songez que dans cette Résidence de France où je vous accueillerai dans quelques jours, le Président Mitterrand a reçu des dissidents sous le régime finissant du dictateur Jivkov, et que le Président Sarkozy s'y est adressé aux Français rassemblés, entouré des infirmières depuis peu libérées de Libye. A quelque 20 années de distance ces deux événements, emblématiques de la relation franco-bulgare, montrent bien la continuité de notre combat pour la démocratie et contre l'arbitraire, en Europe et dans le monde.

C'est pourquoi ce 14 juillet à nouveau nous jouerons, au côté de l'hymne français, celui de la Bulgarie, notre pays d'accueil, et celui de l'Union européenne, notre horizon commun. C'est pourquoi aussi, outre la communauté française et le corps diplomatique à Sofia, sont invités de nombreux responsables et décideurs bulgares, nos amis européens.

Etienne de Poncins
Ambassadeur de France en Bulgarie

Редакционно

Софийски куриер има за цел да ви информира за различните дейности на посолството. Ако има мероприятие, което е едно от най-очакваните в годината, то това е разбира се нашето честване на 14 юли в посолството. Нарочно използвам думата „наш" като споменавам националния празник. 14 юли е преди всичко един особен ден за всеки французин, той е свързан с нашата национална идентичност.

В чужбина, това чуство на принадлежност е може би още по-силно. Ако случаите за срещи са многобройни през годината в този дом на Франция каквото е посолството, тази по случай националния празник е по-особена. Това е единственият момент когато ние всички се събираме в София, или по-скоро когато всички сме поканени, независимо от нашите статут и функции. И ние го правим, за да почетем една благородна кауза, едно основополагащо събитие в нашата история – настъпването на свободата и демокрацията във Франция.

Ако гласът на Франция все още се чува в този конкурентен и по-несигурен свят, това е защото ние оставаме верни на нашите ценности, т.е. на нас самите. В политически план, независимо от политическите различия, Франция продължава да защитава една оригинална визия за принос към мира, международната стабилност, активната защита на човешките права, застъпване за една политическа Европа още по-силна и обединена.

Всичко това може да изглежда теоретично. Но спомнете си, че в Резиденцията на Франция където ще ви посрещна след няколко дни, Президентът Митеран прие дисидентите на упадащия режим на диктатора Живков, а Президентът Саркози се обърна към френската общност, в присъствието на медиците наскоро освободени от Либия. С близо 20 години разстояние, тези две събития, емблематични за френско-българските отношения, ясно показват последователността в нашата борба за демокрация и срещу произвола в Европа и света.

Ето защо, на 14 юли отново ще се изсвирят френският и българският химн, и този на Европейския съюз, нашия общ хоризонт. Затова, освен френската общност и дипломатическия корпус, ще бъдат поканени български официални лица, нашите европейски приятели.

Етиен дьо Понсен
Посланик на Франция в България

La fanfare militaire joue les hymnes nationaux et l'hymne européen
Военният оркестър изпълнява двата национални химна и европейския химн

abonnez-vous au Courrier de Sofia sur www.ambafrance-bg.org

Célébrer la liberté dans la bonne humeur

La célébration annuelle de la fête nationale est un événement auquel la France, patrie de la Révolution et de la Déclaration des droits de l'Homme de 1789, attache une importance toute particulière. Elle a toujours lieu le 14 juillet, même si celui-ci tombe un dimanche.

Elle est une occasion privilégiée de rencontre et d'accueil, sur un mode convivial, avec les autorités politiques du pays et plus largement avec tous les contacts sans lesquels l'Ambassade ne pourrait exercer sa mission d'information des autorités françaises sur les différents aspects de la vie politique, économique et culturelle de la Bulgarie. Les nourritures terrestres, à commencer par l'indispensable champagne, y ont une place de choix. La France se doit de faire honneur à sa réputation universelle en matière de gastronomie et d'art de recevoir.

Mais le 14 juillet est aussi l'occasion de faire passer des messages importants à l'attention de tous nos invités sur les priorités du moment. C'est à ce titre que chaque réception du 14 juillet est placée à Sofia sous une thématique particulière, conforme aux idéaux incarnés par la Révolution française : en 2007, il s'agissait d'exprimer notre solidarité avec les personnels soignants bulgares, dont le retour imminent se précisait (il eut lieu le 24 juillet). Une monumentale banderole « Ne ste sami » (« vous n'êtes pas seules ») avait été accrochée dans la cour de la Résidence. La présence des nombreux membres de leur famille et de leurs soutiens avait donné une dimension émotionnelle forte à cette journée. En 2008, le thème en fut bien évidemment le lancement de la Présidence française de l'Union européenne avec une très forte participation des autorités bulgares, à commencer par le Premier ministre, le Président de l'Assemblée nationale et une bonne moitié du gouvernement.

Cette année, le 14 juillet sera placé sous le signe d'un anniversaire, celui des 130 ans de l'établissement des relations diplomatiques entre nos deux pays. C'est la Bulgarie de 1879 libérée de 500 ans de joug turc, que nous célèbrerons. La France accueillait alors avec sympathie et chaleur cette jeune nation renaissant de ses cendres et qui désirait avec ardeur se doter d'institutions démocratiques inspirées des modèles libéraux de l'époque. Un ouvrage commémoratif sera publié à cette occasion.

Le 14 juillet, c'est aussi un grand moment de rassemblement et de fraternité pour l'ensemble de la communauté française qui s'y retrouve avec bonheur au cœur de l'été. Les contacts s'y nouent toujours entre les « anciens » et les nouveaux venus, sous le regard attentif du consul de France et de son équipe. Il constitue un moment privilégié d'intégration et de cohésion de cette communauté en rapide progression en Bulgarie. Mais bien évidemment, les Français de passage sont également les bienvenus dans cette magnifique Résidence de France, qui est bien sûr celle de tous les Français. L'année dernière un groupe de jeunes en stage d'insertion en Bulgarie avait animé l'ambiance.

Enfin n'oublions pas non plus les manifestations qui ont lieu en dehors de Sofia. Les Alliances françaises en province comme les restaurants ou entreprises français s'efforcent toujours de marquer leur attachement à cette fête populaire. Ainsi à Varna, le grand port de la mer Noire, grâce au dynamisme de la communauté française et au soutien des autorités locales, une sympathique réception est organisée dans la matinée du 14 juillet. Grâce aux bonnes liaisons aériennes, l'Ambassadeur réussit à en revenir à temps pour être présent à celle du soir à Sofia.

Pour que le 14 juillet soit, cette année encore, ici en Bulgarie comme partout dans le monde, cette occasion unique d'échanges, de qualité et de convivialité, la mobilisation bien en amont de l'ensemble des services de l'Ambassade est une nécessité : la confection des listes, la préparation des lieux, le choix des plats proposés aux invités sont l'objet de toute notre attention.

Mais le jour venu, le succès de cette manifestation dépend d'abord de vous, et bien sûr du temps. Venez donc nombreux cette année encore. Bon 14 juillet !

Nos trois questions à Maxime Gaillard, Consul de France

1. Quel est votre rôle précis dans les préparatifs du 14 juillet ?

Mon rôle est essentiellement axé sur les aspects logistiques et financiers. Il s'agit pour moi de veiller à ce que le déroulé de cette manifestation se réalise de façon fluide en prévoyant au mieux les incidents qui pourraient émailler la fête. La préparation la plus fine consiste à évaluer, avec l'aide du cuisinier et du traiteur, le volume de nourriture et de boissons nécessaire ainsi que l'approvisionnement des stands en fonction du nombre d'invités. L'année dernière nous avons reçu plus de 1200 personnes. C'est énorme !

Sur le plan humain, l'installation des stands et des décorations demande une attention directe la veille et le jour de la manifestation, un appel à volontaires est lancé pour ce travail que je supervise, aux côtés de l'Ambassadeur. Par ailleurs, il faut veiller à bien coordonner l'action des diverses sociétés chargées de l'installation des matériels.

En amont, l'aspect financier est particulièrement délicat : il s'agit de contenir toutes les dépenses dans un cadre budgétaire contraint par des coupes importantes au cours de ces dernières années. La recherche de sponsoring et la bonne coopération avec les sociétés partenaires de la soirée ont permis de maintenir la qualité du service

Le Premier ministre Sergueï Stanichev s'entretient avec l'Ambassadeur de France
Министър председателят Сергей Станишев разговаря с посланика на Франция

Честване на свободата в добро настроение

Честването на националния празник всяка година е събитие, на което Франция, родина на Революцията от 1789 г. и на декларацията за правата на човека, отдава особено значение. Честването се състои винаги на 14 юли, дори ако се пада в неделя.

Националният празник е особен повод за среща и прием в приятелска атмосфера с политическите власти на страната и в по-общ план – с всички хора, с които Посолството е в контакт, без които тя не би могла да изпълнява мисията си на информатор на френските власти по различните аспекти на политическия, икономическия и културния живот в България. Храната и напитките, като се започне от задължителното шампанско, заемат особено място. Франция смята, че е въпрос на чест да се покаже достойна на репутацията си в гастрономията и изкуството да се посрещат гости.

Но 14 юли е също така и повод да се адресират важни послания до всички наши гости относно най-важните актуални въпроси. В това отношение всеки прием на 14 юли в София се провежда под знака на особена тематика, съответстваща на идеалите, въплътени във Френската революция: през 2007 г. това беше израза на солидарност с българските медици, чието скорошно завръщане вече се очертаваше (това се случи на 24 юли). В двора на Резиденцията беше окачен огромен плакат „Не сте сами". Присъствието на много членове на техните семейства и техни поддръжници придаде един силно емоционален характер на този ден. През 2008 г., темата бе несъмнено началото на Френското председателство на Европейския съюз, придружена от много силно присъствие от страна на българските власти, като се започне от Премиера, председателя на Народното събрание и половината правителство.

Тази година 14 юли ще протече под знака на една годишнина: 130 години от установяването на дипломатически отношения между нашите две страни. Ще честваме България от 1879 г., освободена от 500-годишното турско иго. Франция тогава прие със симпатия и топлина тази млада нация, раждаща се от пепелта със силното й желание да изгради демократични институции, вдъхновени от либералния модел на онази епоха. По този повод ще бъде публикувана възпоменателна книга.

14 юли е и един важен момент, в който цялата френска общност в България се събира посред лято, в атмосфера на братство и щастие. „Бившите" се запознават с новодошлите под зоркия поглед на френския консул и неговия екип. Това е един привилегирован момент на интеграция на тази общност в България, която нараства много бързо. Но разбира се, че и французите, които са за кратко в България, са добре дошли в тази прекрасна Резиденция на Франция, принадлежаща на всички французи. Миналата година атмосферата бе оживена от група младежи на стаж в България.

Но нека не забравяме и честванията извън София. Френският алианс в провинцията, както и френските ресторанти и предприятия се стараят винаги да отбележат привързаността си към този народен празник. Във Варна, важно пристанище на Черно море, се организира сутринта на 14 юли приятен прием благодарение на динамизма на френската общност и подкрепата на местните власти. Благодарение на добрите самолетни връзки, посланикът успява да се върне навреме, за да присъства на приема вечерта в София.

За да бъде 14 юли и тази година, тук в България, както и навсякъде в света, уникален повод за обмен и приятелство, е необходима предварителната мобилизация на всички служби на Посолството: изготвянето на списъците, подготовката на местата за честване, изборът на блюдата, които се поднасят на гостите, са в центъра на цялото ни внимание.

Но в самия ден, успехът на това събитие зависи първо от вас и, разбира се, от времето. И тази година бъдете многобройни. Честит празник!

Нашите три въпроса към г-н Максим Гайар, Консул на Франция

1. Каква е конкретната Ви роля в приготвленията за 14 юли?

Моята роля е основно акцентирана върху логистичните и финансови въпроси. Грижата ми е да следя това събитие да премине гладко като предвиждам всякакъв инцидент, който би могъл да се случи по време на празника. Най-важната част от подготовката се състои в това да преценя, заедно с готвача,

produit les années précédentes sans avoir à supprimer ni même diminuer les prestations assurées.

2. Quels sont les points qui retiennent le plus votre attention dans les préparatifs ?

Il s'agit de la collaboration des services et de la volonté de chacun de réaliser la meilleure prestation afin de donner la meilleure image possible. Les missions de chacun sont imparties bien à l'avance et chaque service fait de son mieux pour réaliser ses objectifs et anticiper sur tous les sujets. Le suivi de cette préparation sous l'œil de l'Ambassadeur, du 1er conseiller et de moi-même, permet d'assurer les préparatifs sereinement.

3. Quels sont les autres moments de rassemblement de la communauté française ?

Diverses manifestations rassemblent la communauté française, soit ponctuellement soit plus régulièrement.

Ponctuellement, lorsqu'une haute autorité se déplace à Sofia, l'Ambassade lance des invitations pour une réception à la Résidence : ce fut ainsi le cas pour la venue du Président de la République en 2007 et du Ministre du travail en 2008. Chaque année, tous les Français de Bulgarie sont invités à se recueillir aux cérémonies du 11 novembre au cimetière militaire de Sofia, ou encore, dans un registre plus léger, à prendre part à une soirée Beaujolais nouveau organisée conjointement à Sofia avec la chambre de commerce franco-bulgare et désormais également, depuis deux ans, à Varna par le Consul honoraire et le centre francophone de cette ville.

Par ailleurs, l'association dynamique Sofia-Accueil organise des soirées tout au long de l'année et développe certaines activités qui permettent aux Français de se rassembler pour festoyer ou participer à certaines manifestations culturelles ou caritatives, tel le « marché de Noël » dont les bénéfices sont reversés au profit d'orphelinats bulgares.

Coulisses : Comment la fête a battu son plein

Nous sommes début juin 2008 à J moins 40 de la fête nationale. La France prend dans moins d'un mois la Présidence de l'UE. Il viendra cette année encore plus de monde que d'habitude. La constitution au plus vite des listes d'invités est une nécessité. Il reste à chaque service, saisi par note de service et courriel du 1er conseiller, moins de 10 jours pour proposer ses invités.

Restrictions budgétaires obligent, impossible de demander des moyens supplémentaires à Paris. Or les imprévus et les besoins nouveaux ne manquent pas : la sono qui a montré récemment des défaillances, la confection d'une bâche aux couleurs de l'Europe, le système d'éclairage de la tente qui doit être amélioré. Pour la première fois un mécène est sollicité. BNP-Paribas est retenue pour la réception de Sofia, la SG ExpresBank appuyant celle de Varna. L'Ambassadeur convoque une nouvelle réunion avec tous les acteurs concernés par les préparatifs : chefs des services, mais aussi cuisinier, consul, maître d'hôtel, gardes de sécurité, chauffeurs… On tient compte des contraintes de cette année (sécurité renforcée car encore plus de VIP ont confirmé leur présence) et on pallie les petits défauts de l'an dernier : couverture photo lacunaire, buffets qu'il avait fallu déplacer pour éviter le soleil... Il faudra aussi préparer plus de crêpes, car elles avaient eu un franc succès… Un vrai plan de bataille est organisé. L'adjoint au chef du service économique et la chargée de communication de l'Institut français se portent volontaires pour guider à l'entrée les personnalités.

J moins 20 : les autorités bulgares sont saisies pour la mise en place du dispositif habituel à l'extérieur de l'Ambassade : cordon policier pour bloquer la rue Oborichté, présence d'une ambulance à proximité. Une société de gardiennage est également contactée pour apporter un renfort aux deux gardes de sécurité du poste.

Jour J, cinq heures et demi. Tout est en place. Le champagne, mis dans les seaux depuis plusieurs heures, est désormais bien frais, les étalages de fromage sont à l'ombre, la bâche d'accueil qui venait de se détacher à cause d'un coup de vent a été remise en place. Les cuivres de la Résidence rutilent. Les uniformes des militaires et du commissaire de police sont impeccables. Les toilettes des femmes font honneur à la mode française. Chacun est un peu tendu mais le moment est également palpitant, y compris pour le 1er secrétaire qui s'affère dans tous les sens ; les sollicitations des journalistes qui veulent couvrir l'événement sont effet nombreuses.

Six heures pétantes. Les premiers des 1232 invités - précision acquise grâce à un rigoureux comptage - pénètrent et saluent l'Ambassadeur et son épouse qui se tiennent dans le hall de la Résidence. Les invités rejoignent ensuite le jardin. Les chatoyants bouquets de fleurs apportés sont soigneusement répertoriés afin de pouvoir ensuite adresser des courriers de remerciement. Six heures trente. Les services spécialisés, oreillettes bien en vue, annoncent l'arrivée imminente de plusieurs ministres.

Huit heures. La fanfare attaque les hymnes nationaux en présence du Premier ministre. Une vibrante Marseillaise résonne sous les tentes. La fête est bien lancée ! Elle se prolongera jusque tard dans la soirée.

Les boissons sont prêtes / Напитките са готови

количеството храна и напитки, които ще са необходими, както и да следя за снабдяването на щандовете с достатъчно ястия в зависимост от броя на гостите. Миналата година дойдоха повече от 1200 човека.

Инсталирането на щандовете и декорациите изисква специално внимание от предната вечер и в самия ден на събитието. За тази цел се викат и доброволни участници, чиято работа наблюдавам заедно с Посланика. Трябва да се координират действията на различните фирми, на които е възложено инсталирането на материалите.

Финансовият аспект на въпроса е много деликатен: всички разходи трябва да се съберат в един стриктен бюджет, сериозно орязан в последните години. Търсенето на спонсори и доброто сътрудничество с партниращите си фирми ни дадоха възможност да запазим качеството на обслужването от предходните години, без да се принуждаваме да намаляваме нужните количества.

2. На коя част от подготовката отделяте най-голямо внимание?

Става въпрос за сътрудничество между отделните служби и за желанието на всеки да се представи най-добре, за да се създаде най-добро впечатление. Задачите на всеки са разпределени предварително и всяка от службите дава най доброто от себе си, за да се реализират общите цели. Тази подготовка се следи от Посланика, от Първия съветник и лично от мен, което дава възможност тя да премине спокойно.

3. По какви други поводи се събира френската общност?

Френската общност се събира било по конкретни поводи, било по-редовно. Конкретен повод е например този, при който високопоставен ръководител пристига в София. Тогава Посланикът изпраща покани за прием в Резиденцията. Такъв беше случаят с посещението на Президента на Републиката през 2007 г. и на Министъра на труда през 2008 г. Всяка година всички французи, живеещи в България, са канени да присъстват на церемонията на 11 ноември във военното гробище в София или, по по-приятен повод, да участват във вечерта за посрещането на младото Божоле, организирана в София съвместно с Френско-българската търговска камара и от две години – във Варна, организирана от почетния консул и от франкофонския център в града.

Освен това, асоциацията Sofia-Accueil организира прояви през годината и развива някои дейности, които дават възможност на французите да се събират, за да празнуват или да се отдадат на някои културни занимания, или на такива с благотворителна цел, като „Коледния базар", печалбата от които се внася в полза на български сиропиталища.

Зад кулисите: Празник в разгара си

Моментът е началото на юни 2008 г., 40 дни преди националния празник. След по-малко от месец Франция поема председателството на ЕС. Тази година ще дойдат повече хора от обикновено. Съставянето максимално бързо на списъците с гостите е необходимо. Всяка служба, по нареждане на първия съветник, има по-малко от 10 дена, за да предложи списък от поканени.

Но поради бюджетни ограничения е невъзможно да се поиска допълнително финансиране от Париж. А непредвидени ситуации и нови нужди не липсват: музикалната инсталация е в неизправност, поставянето на брезент в цветовете на Европа, осветителната система под шатрата, която трябва да бъде подобрена. За първи път се иска помощ от спонсор. Банката БНП Париба е избрана за приема в София, а SG Експресбанк ще подпомогне този във Варна. Посланикът събира отново всички отговарящи за приготовленията: шефове на служби, но също така и готвач, консул, икоином, полицаи отговарящи за сигурността, шофьори... Взимат се предвид тазгодишните ограничения (засилени мерки за сигурност тъй като още повече ВИП персони са потвърдили присъствието си) и се изглаждат малките недостатъци от миналата година: лоши снимки, бюфет, който трябваше да се премести поради слънцето... Трябва да се приготвят и повече палачинки, които имаха голям успех... Организиран е истински план за битка. Заместник-шефът на икономическата служба и отговорничката по комуникации във Френския институт доброволно предлагат да упътват гостите от входа.

20 дни преди събитието: българските власти са сезирани за мерките извън посолството: полицейски кордон за преграждане на ул. Оборище, наличност на линейка. Фирма за охрана ще подпомогне двамата полицаи на посолството.

На самия ден. 17,30 ч. Всичко е на мястото си. Шампанското, отлежаващо в кофи с лед, вече е достатъчно охладено, сирената са на сянка, брезента, който току що се е отвързал от вятъра е поставен на мястото си. Медните съдове в Резиденцията блестят. Униформите на военните и на полицейския аташе са изрядни. Женските тоалети са в крак с френската мода. Всеки е малко напрегнат, но моментът е вълнуващ, в т. ч. и за първия секретар, който ходи във всички посоки; журналистическите молби за отразяване на събитието са много.

Точно в 18 ч. Първите от 1232 гости – точно преброени – влизат и поздравяват посланика и неговата съпруга, застанали на входа на Резиденцията. След това гостите се отправят към градината. Цветните букети са внимателно регистрирани, за да може впоследствие да се изпрати благодарствено писмо. 18,30 ч. Специалните агенти с видим предавател в ухото предупреждават за пристигането на няколко министри.

20 ч. Оркестърът започва да свири химните в присъствието на министър-председателя. Марсилезата отеква под шатрите. Празникът е в разгара си. Ще продължи до късно вечерта.

abonnez-vous au Courrier de Sofia sur www.ambafrance-bg.org

Brèves

Dossier « Borilski », du nom du jeune étudiant bulgare sauvagement assassiné à Paris en 2000 : la Cour de cassation de Bulgarie a, le 18 mai, cassé le jugement d'acquittement de la Cour d'appel de Veliko Tarnovo. La Cour suprême a considéré que la Cour d'appel avait négligé des éléments de preuves. Un nouveau procès aura donc lieu.

130 ans de relations diplomatiques franco-bulgares : l'Ambassade a fait appel au Pr Ivo Hadjimichev. Ce dernier a patiemment rassemblé des gravures, photos et reportages de l'époque dans un ouvrage édité par la Fondation « Jeune Bulgarie » intitulé « Images oubliées de la guerre russo-turque – 1877-1878 » qui sera en vente, 15 leva, dans toutes les librairies à partir du 8 juillet.

Conférence du cycle « L'Europe passe au vert » de Hervé Bernard, Administrateur général adjoint du Commissariat à l'énergie atomique sur le thème « Les défis énergétiques de demain : les réponses de la recherche » ; lundi 15 juin - 19h à la Maison Rouge, 15 rue Liouben Karavelov. Entrée libre.
Contact : alexandre.nedeltchev@institutfrance.bg

Première édition du Festival Park Live du 18-20 juin. Une programmation détonante qui s'ouvre le 18 juin, à 18h, sur un dj set electro-pop psychédélique de Pilooski sur la scène du Parc Borissov. Il sera suivi d'un live, cocktail de techno-house et jazz-rock par le duo Nôze, également français, au Yalta Club, à partir de 23h. Toute la programmation sur :
http://parklivefest.com/bg/
Contact : elodie.mieville@institutfrance.bg

Le quatuor à cordes Diotima se rend en Bulgarie. Fondé par des lauréats des conservatoires de Paris et Lyon : **Fête de la musique à Sofia, le 21 juin** (Salle Union des artistes – Yana Tomova – 937 79 33). Egalement à **Varna le 23 juin** et **Plovdiv, le 25 juin**, en ouverture du Festival international de la chanson francophone. Informations sur :
www.quatuordiotima.fr www.institutfrance.bg
Contact : culture@institutfrance.bg

Fruit de la coopération entre l'Institut français, la Radio nationale bulgare et la télévision nationale bulgare, SoJazz est votre nouveau rendez-vous qui réunit chaque mois les meilleurs musiciens bulgares et un musicien français de renom. 3ème concert, le 25 juin, avec le guitariste Gilles Renne, à 20h, dans le studio 1 de la radio, 4 bd Dragan Tsankov. Entrée libre dans la limite des places disponibles.
www.bnr.bg/HristoBotev

Signature au siège de l'Académie bulgare des sciences d'un protocole d'accord entre Hervé Bernard, administrateur général adjoint du Commissariat à l'énergie atomique et Nikola Sabotinov, Président de l'Académie bulgare des sciences (lundi 15 juin). Cet accord-cadre prévoit une coopération renforcée entre les deux institutions dans des domaines divers tels l'énergie nucléaire, les nouvelles technologies énergétiques (notamment l'énergie solaire), l'environnement, l'hydrogène, les piles à combustibles, les nanotechnologies et les matériaux.

Dans le cadre de la coopération franco-allemande, les Ambassadeurs d'Allemagne et de France, M. Geier et M. de Poncins, se sont déplacés à Roussé les 4 et 5 juin. Après avoir rencontré le Maire de la ville, M. Bojidar Iotov, et la Gouverneur de la région, Mme Maria Dimova, ils ont visité des entreprises françaises et allemandes (Montupet, Roussé Shipyard) et ont passé la frontière roumaine afin de symboliser ce qui séparait autrefois la France de l'Allemagne.

Exposition du sculpteur français Pierre Marie Lejeune du mardi 9 juin au dimanche 12 juillet à la Galerie nationale des Beaux-arts de Sofia (pl. Kniaz Alexandre I N°1)
Horaires d'ouverture : du mardi au dimanche de 10h30 à 18h. Renseignements :
maria.konaktchieva@institutfrance.bg

Image de la guerre russo-turque – 1877-1878
Гравюра от от руско-турската война

Œuvre de Pierre Marie Lejeune
Произведение на Пиер Мари Льожьон

Le quatuor à cordes Diotima
Струнен квартет „Диотима"

Clause de non responsabilité
L'Ambassade de France s'efforce de diffuser des informations exactes. Toutefois, elle ne peut être tenue responsable de l'utilisation de l'information contenue dans cette publication.
Editeur : Ambassade de France en Bulgarie
Adresse : 29 rue Oborichté, 1504 Sofia, Bulgarie
Directeur de la publication : Etienne de Poncins
Date de parution : 11 juin 2009
Клауза за неотговорност
Френското посолство се опитва да разпространява точна информация, но не носи отговорност за нейното използване.
Издател: Посолство на Франция в България
Адрес: София 1504, ул. Оборище 29
Директор на изданието: Етиен дьо Понсен
Дата на издаване: 11 юни 2009 г.

Кратко

Делото „Борилски", на името на младия български студент, зверски убит в Париж през 2000 г. Висшият касационен съд на България касира решението на Апелативния съд във Велико Търново за оневиняване.
Висшият касационен съд счете, че Апелативният съд не е взел под внимание някои доказателствени елементи.
Предстои нов процес.

130 години френско-български дипломатически отношения: Посолството се обърна за съдействие към проф. Иво Хаджимишев, който е събрал гравюри, снимки и репортажи от онази епоха в книга, издадена от Фондация „Млада България" под заглавие „Забравени изображения от Руско-турската война 1877-1878", която ще се продава от 8 юли във всички книжарници на цена 15 лв.

Лекция от цикъла „Европа минава на зелено" на г-н Ерве Бернар, помощник главен администратор на Комисариата за атомна енергия, на тема: „Бъдещите енергийни предизвикателства: отговорите на научните изследвания".
Понеделник 15 юни – 19 ч. в Червената къща, ул. Любен Каравелов № 15. Вход свободен.

Първи фестивал Park Live от 18 до 20 юни
Експлозивна програма, която започва на 18 юни в 18 ч.: електронна поп музика на Пилоски (Фр.) на сцената в Борисовата градина, последвана на живо от техно музика, джаз и рок на френското дуо Ноз в клуб Ялта, от 23 ч.

Струнният квартет „Диотима" пристига в България.
Създаден от лауреатите от консерваториите в Париж и Лион: **празник на музиката в София на 21 юни** (Зала на Съюза на артистите)
За контакти: Яна Томова – 937 79 33.
Също и във **Варна на 23 юни** и в **Пловдив на 25 юни**, откривайки Международния фестивал на франкофонската песен.

Плод на сътрудничеството между Френския институт, Българското национално радио и Българската национална телевизия SoJazz е вашата нова среща, която събира всеки месец най-добрите български музиканти с един известен френски музикант.
3-ти концерт, с китариста Жил Рен, в 20 ч. в студиото на Националното радио – бул. Драган Цанков №4. Вход свободен до запълване на местата.

Подписване на меморандум в залата на Българската академия на науките между г-н Ерве Бернар, заместник главен администратор на Комисариата по атомна енергия и Никола Съботинов, председател на Българската академия на науките (15 юни). Този рамков договор предвижда засилено сътрудничество между двете институции в различни области, като: атомна анергия, нови енергийни технологии (в частност слънчева енергия), околна среда, енергийни батерии, нанотехнологии.

В рамките на френско-германското сътрудничество, посланиците на Германия и на Франция, г-н Гайер и г-н дьо Понсен, посетиха Русе на 4 и 5 юни.
След като се срещнаха с кмета на града, г-н Божидар Йотов и областния управител, г-жа Мария Димова, те посетиха френски и немски предприятия (Монтюпе, Русе Шипярд) и преминаха българо-румънската граница, за да символизират това, което разделяше навремето Франция от Германия.

Изложба на скулптора Пиер Мари Льожьон от 9 юни до 12 юли в Националната художествена галерия в София.
Работно време от вторник до неделя: от 10,30 до 18 ч.
За контакти: maria.konaktchieva@institutfrance.bg